

▶ Highlights

…今月は「AGAにほんご教室1学期受講生募集」と「区会・町内会・自治会に加入しましょう」のお知らせです。

英語

Japanese Lessons: AGA Tuesday Class (taught by volunteer teachers on a one-on-one basis) 10:00a.m.~11:30a.m. from April 13 through July 6 at Community Center. AGA Wednesday Class (taught by volunteer teachers on a one-on-one basis) 7:00p.m.~8:30p.m. from April 14 through July 7 at *Ageo Kominkan* #501. AGA Thursday Class (taught by certified teachers in a classroom style) 10:00a.m.~11:45a.m. from April 15 through July 8 at *Bunka Center* #202~204. Baby-sitting service is available for Tuesday and Thursday classes (prior notice is required). Those who wish to attend any of the above classes will be requested to pay an annual membership fee and become a member of AGA. To sign up, please contact the Ageo Global Association (1F of City Hall Annex #3) between 10:00 a.m. and 4:00 p.m. on Monday, Thursday, or Friday at 780-2468 or office@aga-world.com. **Haraichi Kominkan Class** (taught on a one-on-one basis) 7:00p.m.~9:00p.m., every Friday between April 9 and July 23 (excluding May 14). This class is for non-Japanese living or working in Ageo and free of charge. The first 15 people will be accepted. To sign up, please contact *Haraichi Kominkan* on and after April 2 at 721-4948 (you can join midway through the course).

Neighborhood Associations (*Kukai/Chounaikai/Jichikai*): There are 110 *Kukai/Chounaikai/Jichikai* in Ageo. They engage in various activities to make local communities a better place to live by strengthening the ties between people living in the neighborhood. It is your neighbors that you can count on most in emergency situations. You are encouraged to join one of these associations and get to know people living in your area. For more information, please contact *Jichishinkou-ka* at 775-4597.

For more information

Please contact the Government Promotional Section of Ageo City Hall (in English or in Japanese) at 775-3548 (fax 775-9819) or "Hello Corner" (in English) every Monday between 9:00 a.m. ~ noon.

ポルトガル語

Cursos de Japonês: Aulas de terças-feiras da AGA (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 10h00~11h30, de 13 de abril à 6 de julho no Community Center. Aulas de quartas-feiras da AGA (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 19h00~20h30, de 14 de abril à 7 de julho no *Ageo Kouminkan*, sala 501. **Aulas de quintas-feiras da AGA** (aulas em grupos ministradas por professores japoneses) de 10h00~11h45, de 15 de abril à 8 de julho no *Bunka Center*, salas 202~204. Há serviço de creche para os cursos de terças e quintas-feiras (é necessário fazer reserva antecipada). Se você deseja frequentar alguns dos cursos acima mencionados é preciso se tornar membro da AGA pagando-se somente sua taxa anual. Inscrições da secretaria da AGA (Ageo Global Association, Anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo), todas às segundas, quintas e sextas-feiras, de 10h00~16h00. Telefone 780-2468 ou office@aga-world.com.
Curso de Japonês de *Haraichi Kouminkan* (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 19h00~21h00, todas às sextas-feiras no período de 9 de abril à 23 de julho (excluindo-se dia 14 de maio). 15 vagas para residentes ou trabalhadores estrangeiros de Ageo. Gratuito. Inscrições à partir de 2 de abril diretamente no local. Telefone 721-4948. É possível entrar no meio do curso.

Associação de Moradores de Bairro (*Kukai/Chounaikai/Jichikai*): Existem 110 associações de moradores de bairro em Ageo, que é composta pelos moradores local objetivando o bom relacionamento entre a vizinhança e promovendo diversas atividades cooperativas para tornar o seu bairro mais agradável e seguro. Em caso de emergência, a pessoa mais próxima é o seu vizinho e talvez é preciso contar com sua ajuda. Pede-se que você que ainda não faz parte da sua associação de moradores de bairro faça a sua inscrição e se familiarize com a sua vizinhança. Para maiores informações entrar em contato com *Jichishinkou Ka*, telefone 775-4597.

Maiores informações na Prefeitura de Ageo, Seção de Promoção Governamental. Telefone 775-3548 e Fax 775-9819 (Japonês ou Inglês) ou na Hello Corner às Segundas Feiras das Pm 1:00~4:00 (Português)

スペイン語

Clases de japonés AGA (Asociación Global de Ageo):

① **Martes.** (clase individual con los voluntarios), de 13 de abril a 6 de julio, 10~11:30 hrs. En Community Center. ② **Miércoles.** (clase individual con los voluntarios), de 14 de abril a 7 de julio, 7~8:30hrs.de la tarde. En *Ageo Kominkan*, sala 501. ③ **Jueves.** (clase en grupo con profesores), de 15 de abril a 8 de julio (30 de abril, descanso) 10~11:45 hrs de la mañana. En *Bunca Center*, sala 202~204. Servicio de guardería disponible para las clases de martes y jueves. (se requiere la reserva previa.) Para la matrícula, primero hay que hacerse socio de la AGA, pagando la anualidad. Inscripción: Secretaría de AGA. Horario de atención: lunes, miércoles y viernes, de 10 a 4 de la tarde. Telf. 048-780-2468 o a través de la página web office@aga-world.com. Clase de japonés en *Haraichi Kominkan*: todos los viernes de 9 de abril a 23 de julio (14 de mayo, descanso), 7~9hrs de la tarde. Clase individual con los voluntarios. Esta clase es para los extranjeros que viven o trabajan en Ageo. Precio:Gratis Matrícula: *Haraichi Kominkan*, al 048-721-4948 después del 2 de abril. Solo las primeras 15 personas pueden inscribirse.

Asociaciones de vecinos (*Kukai/Chounaikai/Jichikai*): En Ageo, hay 110 *Kukai/Chounaikai/Jichikai*, que trabajan para crear la mejor comunidad local poniendo énfasis en el fuerte lazo de los vecinos y que hacen varias actividades. Serán los vecinos con los que podría usted contar en caso de emergencia. Anímese a participar en la asociación de vecinos y llegará a conocer más gente del mismo barrio. Para más informes, llame a *Jichishinkou-ka*, al 775-4597.

Más informaciones: Municipalidad, Sección de Promoción Gubernamental(inglés o japonés)775-3548, fax 775-9819. "Hello Corner" cada lunes, 9:00-12:00, 1:00-4:00, atendemos en español.

中国語

日语教室: AGA周二教室(一对一形式讲座)上午10点~11点30分, 4月13日~7月6日、コミュニティセンター。AGA周三教室(一对一形式讲座)晚上7点~8点30分, 4月14日~7月7日, 上尾公民馆501。AGA周四教室(由日语教师教学的课堂形式)上午10点~11点45分, 4月15日~7月8日, 文化中心202~204。周二·周四教室设有托儿所(需事先预约)。以上参加者请在上尾市国际交流协会(AGA)办理入会手续及支付年会费。请向AGA事務局(市役所第三别馆1楼)每周一·四和五上午10点~下午4点报名申请。电话 780-2468 office@aga-world.com。原市公民馆教室(一对一形式讲座)晚上7点~9点, 4月9日~7月23日的每周五(5月14日除外), 对象为在上尾市内居住或工作的外籍市民。定员15人(按报名顺序)。免费。请在4月2日开始向原市公民馆(原市 3499)报名。电话 721-4948(可以中途参加)。

区会・町内会・自治会: 在上尾市内共有110个区会・町内会和自治会。为了重视与地区住民的关系, 创建更优良的居住环境而进行各式各样的活动。远亲不如近邻, 有事发生的时候, 邻居是最可依赖的对象。请参加区会・町内会或自治会, 来加深与地区居民的交流吧。详细情况请向自治振兴课询问。电话 775-4597

详细情况请在以下机关询问: 自治振兴课 电话 775-3548(汉语, 英语或日语)或外国人询问窗口, 每星期一, 下午1点~4点(汉语)。